

# Искатели жемчуга

(ВИЗЕ Жорж)

*Опера в трёх действиях*

*Либретто М.Карро*

*Действующие лица*

Лейла, девушка из народа (*сопрано*)  
Зурга, повелитель островитян (*баритон*)  
Надир, его друг детства (*тенор*)  
Нурабад, верховный жрец (*бас*)  
Искатели жемчуга, жрецы, факиры, колдуньи, индусы и др.

*Действие происходит на острове Цейлон.*

**Действие первое.** Дикий скалистый берег Цейлона. В глубине на скале видны развалины древней индийской пагоды. Народ: мужчины, женщины и дети. Одни убирают свои шалаши, другие пляшут и поют под звуки разных индийских инструментов. Рыбаки, собираясь на ловлю жемчуга, поют о трудностях и опасностях своего промысла. Входит рыбак Зурга и, обращаясь к островитянам, говорит, что пора им оставить пляски и забавы, а надлежит теперь избрать вождя, который учил бы их законам и был бы их защитником и покровителем. Рыбаки отвечают, что они избирают вождём его самого, Зургу, и клянутся ему в послушании и верности. Зурга принимает избрание и клянётся быть добрым властелином. Появляется друг Зурги Надир. Зурга спешит ему навстречу. Надир, отвечая на приветствия, говорит, что возвращается из долгих странствий, во время которых он охотился на тигров и пантер, не раз подвергая свою жизнь опасности. Зурга и народ просят Надира остаться с ними и быть их другом. Надир изъявляет согласие и говорит, что будет разделять с ними радость и горе. Зурга предлагает Надиру прежде, чем приступить к делам,

отдать привет солнцу, небу и морям и пока принять участие в общем веселье. Танцы и пение возобновляются. Потом рыбаки расходятся в разные стороны. Зурга и Надир остаются одни. Зурга радуется свиданию со старым другом и спрашивает Надира, остался ли он верен своим прежним клятвам и видит ли он в нём в настоящее время друга или врага. Надир отвечает, что ныне он уже овладел собой в злосчастной безумной любви. Он уже успел охладеть к той неизвестной деве, которая, явившись в один из вечеров в храм, сразу очаровала своей небесной красотой их обоих и зажгла в их сердцах огонь страстной любви, сделав их с той минуты врагами и соперниками. Теперь страсть улеглась в его груди, и впредь ничто не разлучит их. Надир и Зурга клянутся остаться вечными друзьями. В это время к берегу подплывает на пироге молодая девушка Лейла, укутанная в широкое покрывало. Её сопровождает жрец Нурабад, факиры, колдуны. Зурга, увидев издали приближающуюся Лейлу, говорит, что он ждал её, и возносит хвалы Бrame за её благополучное прибытие. На вопрос Надира, кого именно он так ожидал на этом берегу, Зурга отвечает, что он ждал юную деву, избранницу народа, которая, давая обет непорочности, в состоянии, по древнему поверью, избавить островитян, искателей жемчуга, своими песнями и молитвами от злых духов подводного царства, от несчастий и бурь на море. Навстречу Лейле выходят все рыбаки и большая толпа народа, которые радостно приветствуют её. Женщины окружают её и, предлагая цветы, просят Лейлу быть им защитой и песней изгнать подводных злых духов. Зурга обращается к Лейле с вопросом,

останется ли она верной обету не снимать со своего лица покрывала и прожить свои девичьи дни без любви. Лейла клянётся. По требованию Зурги Лейла далее клянётся день и ночь молиться за свой родной народ и отгонять от него своим пением злых духов. Зурга объявляет ей, что, если она исполнит свой обет, то она заслужит в награду самый большой жемчуг и может сделаться достойной царя, но если она изменит своим клятвам, то её ожидает казнь. В эту минуту Лейла обратила своё внимание на Надира и, узнав в нём того самого незнакомца, который произвёл на неё сильное впечатление уже при их первой встрече в храме во время вечернего богослужения, слегка вздрагивает и говорит про себя тихо "Ах! Здесь он!" Зурга, заметив это, говорит ей, что, если, быть может, в ней пробудилось преступное сознание, то ей лучше убежать отсюда и вернуться к прежней свободе. Но Лейла остаётся непреклонной и торжественно заявляет, что она остаётся с жрецами молить у Браммы для рыбаков защиты и пощады. Услышав голос Лейлы, Надир хочет броситься к ней, но внезапно останавливается, стараясь скрыть своё волнение. По знаку Зурги Лейла направляется по узкой тропинке, ведущей к развалинам древнего храма. За ней идут Нурабад и факиры. Народ молится и затем расходится в разные стороны. Рыбаки уходят от берега, отправляясь в море на свой промысел. Зурга, протянув Надиру руку, уходит с последней группой рыбаков, оставляя Надира одного. Вечереет. Надир один поёт о своей любви к Лейле, которая вспыхнула в нём с новой силой под влиянием внезапной встречи. Но усталость берёт верх над его чувствами; он ложится на циновку

и тотчас засыпает. Лейла, сопровождаемая Нурабадом и факирами, появляется на вершине скалы, возвышающейся над морем. Факиры разжигают перед храмом костёр. Нурабад палочкой проводит в воздухе волшебную черту, затем раздувает пламя и предлагает Лейле пропеть свою молитву при пылающем костре. Лейла, обращаясь к властителю неба и земли всемогущему Бrame и к богине Сиве, златокудрой царице, просит их услышать её мольбу. Надир, пробуждаясь, узнаёт голос своей возлюбленной. Он осторожно подползает к подножию скалы и тихо увещевает Лейлу никого не страшиться, так как он готов отдать за неё свою жизнь. Лейла, наклоняясь к нему, медленно приподнимает с лица покрывало. Надир в восторге шепчет ей нежные слова и уверяет её в любви. Лейла не скрывает своих чувств к Надиру и изливает их в трогательной песне.

**Действие второе.** Внутренность развалин индийского храма. На террасе, между развалин, появляются Лейла и Нурабад, сопровождаемые факирами. Нурабад докладывает Лейле, что челны с рыбаками уже пристали к берегу и что в эту ночь уже окончена их ловля жемчуга, так что она может здесь теперь отдохнуть. Лейла со страхом спрашивает, неужели он её оставит тут, в этой дикой местности, одну. Нурабад успокаивает её, говоря, что ей нечего бояться, так как со стороны моря местность защищена неприступными крутыми скалами, а на берегу расположена лагерем его грозная стража. Потом он ей говорит, что если она останется верна своему обету, то никакая опасность ей не страшна. Лейла рассказывает, что она уже раз сдержала данную ей

клятву, рискуя при этом собственной жизнью. Это было ещё в детстве. Как-то раз к ней в дом вбежал человек, который молил о временном приюте, спасаясь от разбойников. Она сжалилась над незнакомцем и спрятала его, как вдруг злодеи ворвались в дом и под угрозой убить её требовали выдачи беглеца. Но она его всё-таки не выдала, так как поклялась спасти ему жизнь. Когда же наступила ночь и опасность миновала, спасённый незнакомец оставил её дом и на прощанье подарил ей жемчужное ожерелье. Так, сдержав клятву, она спасла жизнь человека. Нурабад напоминает Лейле оставаться верной новой клятве, помня, что за всё ей придётся ответить перед Зургой, и, уходя, приказывает ей помолиться. Лейла молится, прося Брамму быть ей защитой. Нурабад с факирами удаляются. Лейла оглядывается со страхом кругом и говорит, что она чего-то страшится и не может заснуть. Затем она бросает взгляд в сторону террасы и, вспомнив о Надире, освобождается от страха. Она говорит про себя, что её возлюбленный Надир не оставит её в опасности и, вероятно, скоро явится сюда. Предчувствие не обманывает Лейлу; действительно, в эту минуту за сценой раздаётся голос Надира, который поёт о том, что он пришёл охранять покой Лейлы, и что он стремится к ней всей душой, готовый отдать за неё свою жизнь. Надир, осторожно пробираясь между развалин, появляется на террасе и бросается к Лейле. На вопрос Лейлы, как он решился, рискуя жизнью, пробраться сюда, Надир отвечает, что он, вдохновлённый любовью, презрел опасность, и Бог защищал его. Лейла в страхе молит Надира уйти, иначе они оба погибнут, так как она дала обет

непорочности и отреклась от земной любви. Но Надир просит её унять свой страх и простить его, говоря, что пока они здесь одни, а до утра времени много, и никто их не услышит. Лейла снова просит его уйти и пощадить себя и её, но он остаётся и с горестью упрекает её в том, что она не поняла его страсти. Лейла уверяет его в своих пламенных чувствах, и оба поют любовный дуэт. После ещё одного напоминания Лейлы Надир уходит, условившись встретиться с ней завтра ночью опять. Они расстаются. Вдруг за сценой раздаётся выстрел. Это стража, обнаружив появление какого-то человека, забила тревогу. Лейла вскрикивает и падает на колени. Вбегают Нурабад и факиры и бросаются в погоню за Надиром. Собирается весь народ, который в недоумении спрашивает, что случилось. Лейла падает в обморок. Возвращается Нурабад в сопровождении факиров с факелами и объясняет народу, что в этот священный приют проник какой-то дерзкий преступник. В это время стража приводит Надира. Указывая на него и Лейлу, Нурабад говорит народу: "Вот они, виновные, пред вами!" Разъярённая толпа требует для них ужасной казни - сожжения. Надир, обращаясь к толпе, просит пощадить Лейлу и казнить его одного, так как он один во всём виноват. Рыбаки бросаются, чтобы поразить обоих преступников, но Надир заслоняет Лейлу своей грудью и спасает её от ярости толпы. В этот момент появляется Зурга и приказывает толпе не трогать преступников. Рыбаки в недоумении отступают. Надир и Лейла удивляются благородству Зурги. Зурга советует Лейле и Надиру скорее бежать. Нурабад срывает покрывало с Лейлы, говоря, что

прежде, чем она удалится, она должна показать всем своё лицо. Взглянув на Лейлу, Зурга узнаёт в ней предмет своей давнишней страсти - ту самую певицу в храме, которая когда-то зажгла пламя любви в его сердце и чуть было не сделала его врагом Надира. Он сразу меняет своё решение. В нём созревает план мести, и он заявляет народу, что теперь он не может пощадить преступников и они должны погибнуть ужасной смертью. Нурабад и народ требуют казни для виновных. Слышен сильный удар грома. Разражается гроза. Народ в страхе падает на колени и вместе с Нурабадом возносит молитву Бrame. По знаку Зурги рыбаки силой уводят Надира. В то же время факиры уводят с собой Лейлу.

**Действие третье. Картина первая.** Индийская палатка. Внутри палатки лежит Зурга, погружённый в размышления. Он не может заснуть, его преследуют страшные призраки и бьёт лихорадка. С выражением отчаяния он признаётся себе, что приговорил Надира, своего друга детства, к смертной казни лишь под влиянием вспыхнувшей в нём слепой страсти к Лейле. В настоящее время он жалеет о своём жестоком приговоре, продиктованном чувством мести, и хотел бы исправить свою ошибку, пока ещё есть время. Казнь Надира с Лейлой должна совершиться рано утром. В порыве раскаяния он мысленно обращается к Надиру и Лейле и просит их простить ему, лишённому счастья любви, его безумную злобу. В это время появляется Лейла, которую вводят два рыбака. При виде Лейлы в сердце Зурги вновь разгорается его прежняя любовь к ней. Лейла просит разрешения поговорить с ним наедине. Зурга приказывает

рыбакам удалиться. Лейла слёзно просит Зургу помиловать Надира, ибо он невиновен, а казнить одну её, настоящую преступницу. Зурга отвечает, что не может пощадить Надира, потому что Лейла любит его. Лейла снова просит его даровать жизнь Надиру, но Зурга отвергает все её мольбы, говоря, что он ревнует её к Надиру, так как любит её. Объясняясь ей в любви, он жалуется и негодует на то, что ею любим НаDIR, тогда как он, Зурга, ненавистен. Лейла повторяет свою просьбу о помиловании, но Зурга неумолим и решает, что они оба - и НаDIR, и Лейла должны вместе погибнуть. Лейла прокликает Зургу. Появляется Нурабад в сопровождении нескольких рыбаков. Вдали слышны крики радости и весёлый шум. Нурабад докладывает Зурге, что час, назначенный для совершения казни, уже близок, и что народ в ожидании её предаётся веселью и ликованию. Лейла с криком "Настал последний час!" снимает со своей шеи жемчужное ожерелье и передаёт его молодому рыбаку с просьбой отнести его к её матери, обещая за это помолиться за него на небе. Лейлу уводят. Зурга поспешно подходит к молодому рыбаку, вырывает из его рук ожерелье и, узнав в нём то ожерелье, которое он когда-то дал в подарок девочке, спасшей его от разбойников, вскрикивает, поражённый этим неожиданным открытием, что Лейла была его спасительницей. Затем он поспешно убегает вслед за Лейлой.

**Картина вторая.** Дикая долина, посреди которой разложен костёр. Индейцы в опьянении танцуют необузданный танец, пьют вино и поют хором в ожидании казни богоотступников. Входят Лейла и НаDIR в оковах, предшествуемые высшими жрецами, во

главе которых Нурабад. В это время весь горизонт озаряется красным заревом. Индийцы принимают это зарево за восход зари и готовятся приступить к совершению казни, стремительно размахивая кинжалами. Лейла и Надир уже собираются подняться на первую ступень пылающего костра, как вдруг вбегает Зурга и заявляет, что освещённое заревом небо - не заря, а настоящее зарево пожара, который бог в гневе своём послал на их селенья и поля. Он побуждает всех поспешить к месту пожара спасти от гибели детей и домашних. Народ поспешно убегает. Нурабад остаётся один с Зургой, Лейлой и Надиром. Бросив несколько благовонных трав на священный огонь, он прячется под кактусом, чтобы подслушать, что будет говорить Зурга. Не подозревая, что за ним шпионят, Зурга откровенно сообщает Надиру и Лейле, что этот пожар он зажёл своей рукой с целью дать им свободу и избавить от наказания. Он показывает Лейле ожерелье, которое он отнял у рыбака, и говорит ей, что он спасает её теперь в благодарность за спасенье, которое она ему дала когда-то. Затем он снимает с Надира и Лейлы оковы и объявляет их свободными. Нурабад, который всё слышал, бежит сообщить о случившемся народу. Лейла и Надир, обнявшись, поют о своём избавлении, об ожидающем их счастье взаимной любви, которая сковала их неразрывными узами. Зурга, видя, как Лейла и Надир счастливы, как они любят друг друга, говорит, что он готов идти на смерть, чтобы спасти их, и советует им немедленно бежать, пока не настало утро. В то время как Надир и Лейла убегают по указанной им Зургой тропинке направо, Нурабад и за ним народ врываются

на сцену слева. Нурабад указывает народу на Зургу как на изменника, который с целью спасти преступников от казни умышленно устроил этот пожар, истребляющий теперь их лес, пажити и нивы, и требует для него возмездия. Народ обрекает его на смерть, бросается к нему и силой тащит к костру. Зурга, уже стоя в пламени костра и прощаясь с жизнью, говорит о том, что отдаёт свою жизнь за Лейлу. Костёр пылает. Пожар в лесу всё разгорается, и зарево увеличивается. Вдали видна грандиозная картина горящего леса.